



Il Gelataio *Book*

English - Français - Español
Deutsch - Nederlands

DeLonghi
Living innovation

BEDIENUNGSANLEITUNG

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durchlesen. Nur so können Sie beste Ergebnisse und höchste Sicherheit im Gebrauch erzielen. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für jedes weitere Nachlesen sorgfältig auf.

- Eingriffe oder Änderungen, welche die Betriebs Eigenschaften des Gerätes verändern, sind gefährlich.
- Das Gerät muss unter Beachtung der inländischen Vorschriften für die Installation von elektrischen Anlagen installiert werden.
- Vor Inbetriebnahme achten Sie darauf, dass die im Typenschild angegebene Netzspannung mit der Netzspannung am Aufstellort übereinstimmt. Der Stromkreis für die verwendete Steckdose muss mindestens 10A Leistung aufweisen, außerdem muss die Steckdose über eine effiziente Erdung verfügen.
- Falls der Stecker für Ihre Steckdose nicht geeignet ist, lassen Sie ihn von einem qualifizierten Fachmann ersetzen.
- Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine nicht vorschriftsmäßig geerdete Anlage verursacht werden. Bei eventuellen Zweifeln wenden Sie sich an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung des Netzanschlusskabels ist dieses ausschließlich durch den Hersteller selbst oder durch seinen technischen Kundendienst auszuwechseln, um jedes Risiko auszuschließen.
- Dieses Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit körperlichen, geistigen oder sensorischen Behinderungen oder von Personen, die nicht mit dem Betrieb des Gerätes vertraut sind, gebraucht werden, es sei denn, dass sie von einer für sie und ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Dafür sorgen, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken das Gerät auf Transportschäden. Im Zweifelsfalle das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Das Verpackungsmaterial (Plastikbeutel, Polystyrolschaum usw.) nicht in Reichweite von Kindern lassen, da es eine Gefahrenquelle darstellt.
- Die Verpackungsmaterialien sind wieder verwertbar. Sie sollten daher in den jeweiligen Containern zur getrennten Müllsammmlung entsorgt werden.
- Vermeiden Sie den Gebrauch von Verlängerungskabeln für das Netzanschlusskabel.
- Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder in Räumen, wo die Luft Gas, Schwefel oder

Öl enthalten sein könnte, aufstellen.

- Das Gerät mindestens 50 cm von entflammaren Stoffen (Alkohol, usw.) oder von unter Druck stehenden Behältern (z.B. Sprühflaschen) entfernt halten.
- Stellen Sie keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät.
- Dieses Gerät darf nur im Haushalt eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckfremdete oder unsorgfältige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.

Achtung:

- Das Gerät darf niemals auf die Seite gelegt oder gekippt werden. Nach dem Transport des Gerätes mindestens 1 Stunde abwarten, bevor Sie es einschalten.
- Den Wahlschalter nicht länger als 1 Minute auf Position "⊕" lassen.
- Nach Ausschaltung des Kompressors immer mindestens 5 Minuten warten, bevor dieser erneut in Betrieb gesetzt wird.
- Die Maschine fern von Wärmequellen und in einem Mindestabstand von 20 cm von Wänden oder Gegenständen benutzen, die die ungehinderte Luftzirkulation beeinträchtigen könnten.
- Nicht den Deckel abnehmen während die Rührschaufel sich in Bewegung befindet.

Bei Verwendung von elektrischen Geräten müssen einige grundlegende Regeln berücksichtigt werden. Im Besonderen:

- Das Gerät niemals mit feuchten bzw. nassen Händen oder Füßen berühren. Das Gerät nicht in Wasser tauchen.
- Das Gerät niemals im Badezimmer verwenden.
- Niemals am Netzkabel ziehen. Um jedes Risiko auszuschließen, bei Beschädigungen des Netzkabels dieses vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auszuwechseln lassen.
- Vor Wartungs- oder Reinigungseingriffen darauf achten, dass das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen ist.
- Bei Defekt und/oder Betriebsstörungen des Gerätes, dieses ausschalten und nicht selber Eingriffe vornehmen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an einen vom Hersteller autorisierten Kundendienst und verlangen Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen. Die Nichtbeachtung der oben genannten Anweisungen kann die Sicherheit des Gerätes erheblich beeinträchtigen.

- Sollte das Gerät endgültig ausgedient haben und somit nicht mehr verwendet werden, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und schneiden Sie das Versorgungskabel ab.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll. Lassen Sie das Gerät auf keinen Fall nutzlos eingeschaltet.
- Wenn das Gerät endgültig ausgedient hat, ist es vorschriftsmäßig bei den dazu vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen.
- Die mit Nahrungsmittel in Berührung kommenden Materialien und Gegenstände stimmen mit den Vorschriften der Europäischen Verordnung 1935/2004 überein. Weiterhin entspricht das Gerät den anwendbaren EG-Richtlinien, einschließlich Funkstörungen.

UMWELTINFORMATION:

Dieses Gerät enthält fluorierte Treibhausgase, die im Kyoto-Protokoll aufgeführt sind. Die Wertungs- und Entsorgungsarbeiten sind ausschließlich von Fachkräften durchzuführen (R134a, GWP=1300).

Der Transport, das Befüllen, die Reinigung, Verwertung und Entsorgung des Kühlmittels dürfen nur durch von der Herstellerfirma autorisierte Kundendienststellen vorgenommen werden. Die Entsorgung des Gerätes ist nur durch von der Herstellerfirma autorisiertes Fachpersonal vorzunehmen.

BESCHREIBUNG

- Verschlussdeckel
- Rührschaufel
- Herausnehmbarer Eisbehälter
- Funktionswahlschalter
- Lüftungsgitter
- Vertiefung zur einfacheren Fortbewegung der Maschine
- Spatel

WICHTIG:

- 1) Den Deckel „A“ immer vor Inbetriebsetzung der Schaufel schließen.
- 2) Den Wahlschalter nicht länger als 1 Minute auf Position „0“ lassen.
- 3) Nach Ausschaltung des Gerätes in Position „0“ (☉), vor erneuter Inbetriebnahme immer mindestens 5 Minuten warten.
- 4) Das Gerät darf niemals auf die Seite gelegt oder gekippt werden.

ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH

MONTAGE UND ZERLEGUNG

Für die Zerlegung des Gerätes den Deckel abnehmen und die Rührschaufel vom in der Eisbehältermitte befindlichen Stift schieben.

Dann den Eisbehälter herausnehmen.

Für den erneuten Zusammenbau des Gerätes den Eisbehälter einsetzen, indem Sie mit den Händen Druck von oben nach unten auf den Behälterrand ausüben (Abb. 1), dann Rührschaufel einsetzen und Deckel anbringen.

BETRIEB

Das Gerät wie im Kapitel „MONTAGE UND ZERLEGUNG“ beschrieben montieren. Die laut Rezept erforderlichen Zutaten in den Eisbehälter geben und den Verschlussdeckel durch Drehen nach links anbringen.

Bitte beachten Sie, dass das maximale Fassungsvermögen des Eisbehälters 600g beträgt. Den Stecker in eine geeignete Steckdose stecken. Vergewissern Sie sich, dass nichts die ungehinderte Luftzirkulation durch die Seitengitter behindert.

Nachdem alle Zutaten hineingegeben sind, die Maschine einschalten, indem der Wahlschalter auf Position ☉ (☉) gestellt wird.

Achtung: Das Gerät nicht ohne Eisbehälter in Betrieb setzen und dafür Sorge tragen, dass dessen äußere Oberfläche vollkommen trocken ist, bevor es eingesetzt wird.

Mit der Verarbeitung der Zutaten beginnen, indem der Wahlschalter in die gewünschte Position gebracht wird.

BESCHREIBUNG DES WAHLSCHALTERS

Der Funktionswahlschalter verfügt über 4 verschiedene Positionen:

☉ Rotation der Rührschaufel (Kompressor ausgeschaltet)

Diese Funktion ermöglicht das Verrühren der Zutaten in der ersten Phase der Eisherstellung. **Achtung:** Bei in Betrieb befindlicher Rührschaufel können keine Zutaten in den Eisbehälter gegeben werden.

☉ Gerät ausgeschaltet.

☉ Kühlung (Kompressor in Betrieb)

Diese Funktion ermöglicht das Hinzufügen oder das Probieren von Zutaten während der Zubereitung oder das Abstellen der Rührschaufel, um die Eiskonsistenz zu überprüfen.

Sollte das Rezept das Hinzufügen von Zutaten vorsehen (Schokoladenstücke, Rosinen, Baiser,...), den Wahlschalter höchstens 1 Minute lang auf die Position ☉ rückstellen. **Achtung:** Die maximale Betriebsdauer in dieser Position darf 1 Minute nicht überschreiten. Eine darüber hinausgehende Betriebsdauer kann schwere Schäden an der Mechanik des Rotationssystems der Rührschaufel herbeiführen.

☉ Rotation der Rührschaufel und gleichzeitige Kühlung (Kompressor in Betrieb)

Diese Funktion ermöglicht die Eiszubereitung dank der gemeinsamen Aktion von Kompressor und Rührschaufel.

Wenn das Eis die gewünschte Konsistenz erreicht hat, den Wahlschalter auf Position „0“ stellen; das Gerät ist ausgeschaltet.

Normalerweise beträgt die maximale Dauer für jeden Eisherstellungszyklus ca. 40 Minuten. Ein anhaltender Betrieb über einen darüber hinausgehenden Zeitraum kann aufgrund der ausgesprochenen Härte des Eises zu schweren Schäden an der Rotationsmechanik der Schaufel führen.

Achtung: Sollte die Zubereitung der Zutaten eine Verarbeitung mit Quirlen verlangen (z.B. Eiweiß zu Schnee schlagen, Eier und Zucker schaumig rühren etc.), ist die Vorbereitung der Zutaten in einer separaten Schüssel empfehlenswert; danach alles in den Eisbehälter der Maschine geben.

Jetzt kann die Funktion ☉ gewählt und mit der Eiszubereitung fortgeföhren werden.

NACH BEENDIGUNG DER EISZUBEREITUNG

Wenn das Eis fertig ist, das Gerät ausschalten, indem der Wahlschalter auf Position „0“ gestellt wird. Den Deckel abnehmen, die Rührschaufel und den Eisbehälter herausnehmen und mithilfe des mitgelieferten Spatels das Eis in einen anderen Behälter füllen. Es ist empfehlenswert (Abb.3), den Aluminiumboden der Maschine gleichmäßig mit einem in Alkohol für den Nahrungsmittelgebrauch getränkten Wattebäuschchen anzufeuchten, wobei darauf zu achten ist, diesen nicht im mittleren Plastikbereich zu verschütten. Denken Sie daran, dass Alkohol brennbar ist. Deshalb empfehlen wir, diese Arbeit nicht in der Nähe offener Flammen oder anderer Zündquellen durchzuführen.

Dann normal mit der Eiszubereitung fortföhren, dazu den Eisbehälter mit den Zutaten, die Schaufel und den Deckel einsetzen.

Wenn das Eis fertig ist, das Gerät ausschalten, indem der Wahlschalter auf Position „0“ gestellt wird, den Deckel abnehmen, den Eisbehälter herausnehmen und den Aluminiumboden mit einem Tuch abtrocknen.

Dadurch wird die Bildung von Eis zwischen Eisbehälter und Aluminiumboden des Gerätes verhindert und das Herausnehmen des Eisbehälters nach Beendigung der Zubereitung vereinfacht.

REINIGUNG UND TRANSPORT

Vor jedem Reinigungsvorgang das Gerät ausschalten, indem der Wahlschalter auf Position „0“ gestellt wird, den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Alle Bestandteile der Maschine, die mit den Lebensmitteln in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch immer sorgföhlig reinigen.

Schaufel, Eisbehälter und Deckel können auch im oberen Bereich des Geschirrspülers gereinigt werden. Es wird ein kurzes Programm bei niedrigen Temperaturen empfohlen. Den Eisbehälterboden vor dem Gebrauch sorgföhlig abtrocknen (Abb. 2), um während der Speiseeis-zubereitung die Bildung von Eis zu vermeiden, wodurch sich die Bearbeitungszeit für das Eis verlängern würde.


Das Gerät darf niemals auf die Seite gelegt oder gekippt werden.




Wichtiger Hinweis für die korrekte Entsorgung des Produkts in Übereinstimmung mit der EG-Richtlinie 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.


I

- La macchina non deve rimanere più di 1 minuto nella posizione .
- Dopo aver spento l'apparecchio, attendere almeno 5 minuti prima di riavviarlo.


GB

- Do not leave the ice cream maker on position  for more than 1 minute.
- After switching off the appliance, wait at least 5 minutes before restarting it.


F

- La machine ne doit pas rester plus de 1 minute dans la position .
- Après avoir éteint l'appareil, attendez au moins 5 minutes avant de le redémarrer.


D

- Die Maschine darf nicht länger als 1 Minute auf Position  bleiben.
- Nach Ausschaltung des Gerätes mindestens 5 Minuten warten, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.


NL

- De ijsmachine mag niet langer dan 1 minuut in de stand  blijven.
- Nadat de ijsmachine is uitgezet, moet minstens 5 minuten gewacht worden alvorens hem opnieuw aan te zetten.


E

- La máquina no debe permanecer más de 1 minuto en la posición .
- Después de apagar el aparato, espere al menos 5 minutos antes de encenderlo de nuevo.


P

- A máquina não deve ficar mais de 1 minuto na posição .
- Depois de desligar o aparelho, aguarde pelo menos 5 minutos antes de o voltar a ligar.


GR

- Δεν πρέπει να αφήνετε τη συσκευή στη θέση  για περισσότερο από 1 λεπτό.
- Αφού σβήσετε τη συσκευή, περιμένετε τουλάχιστον 5 λεπτά πριν την θέσετε πάλι σε λειτουργία.


RUS

- Прибор не должен работать более 1 минуты в режиме .
- После выключения прибора до его повторного включения подождите не менее 5 минут.


HU

- A gép nem maradhat 1 percnél tovább a  pozícióban.
- Miután kikapcsolta a készüléket várjon legalább 5 percet mielőtt újraindítaná.


CZ

- Přístroj nesmí zůstat déle jak 1 minutu v poloze .
- Poté, co přístroj vypnete, vyčkejte minimálně 5 minut před tím, než ho opět spustíte.


PL

- Urządzenie nie powinno pozostawać w pozycji  dłużej niż 1 minutę.
- Po wyłączeniu urządzenia należy odczekać co najmniej 5 minut przed jego ponownym uruchomieniem.


NR

- Maskinen må ikke bli værende lenger enn 1 minutt i posisjonen .
- Etter å ha slått av apparatet må du vente i minst 5 minutter før du slår det på igjen.


SV

- Låt inte maskinen gå i läget  mer än 1 minut.
- Vänta minst 5 minuter efter det att du har stängt av apparaten innan du sätter på den igen.


DK

- Maskinen må ikke blive i position  i mere end 1 minut.
- Når apparatet slukkes, skal der gå mindst 5 minutter, før det tændes igen.

SF

- Älä käyttää jäätelökoneetta yli 1 minuutin ajan silloin, kun valitsin on asennossa .
- Odota vähintään 5 minuuttia laitteen sammuttamisen jälkeen ennen sen uutta käynnistystä.

SA

- يجب أن لا تبقى الماكينة أكثر من 1 دقيقة على الوضعية .
- بعد إطفاء الجهاز، انتظر 5 دقائق على الأقل قبل إعادة تشغيله من جديد.